

G. 17.10.13.2012.

**URZĄD KONTROLI SKARBOWEJ
W GDAŃSKU**

ul. Chłopska 3, 80-362 Gdańsk

Pruszcz Gdański, 14.06.2013 r.

UKS2291/W3E/722/211-14/12/03/016

PROTOKÓŁ

z czynności przeprowadzonych w okresie od 18.10.2012 r. do 10.06.2013 r. w/u:

Gminie Miejskiej Pruszcz Gdański

ul. Grunwaldzka 20

83-000 Pruszcz Gdański

NIP 5930206827

w zakresie:

nazwa projektu: „Budowa Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego”

numer projektu: RPPM.04.01.00-00-015/08

numer wniosku o płatność:

WNP-RPPM.04.01.00-00-015/08-10,

WNP-RPPM.04.01.00-00-015/08-11,

WNP-RPPM.04.01.00-00-015/08-12.

w związku z wykonywaniem czynności w zakresie *audytu gospodarowania środkami pochodzącymi z budżetu Unii Europejskiej w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego dla Województwa Pomorskiego na lata 2007-2013*, prowadzonego na podstawie upoważnienia Generalnego Inspektora Kontroli Skarbowej nr MF-DO-RPOPM-211/2012 z dnia 16.08.2012 r.

Protokół sporządzono na podstawie art. 172 § 1 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997r. Ordynacja podatkowa (tekst jednolity: Dz. U. z dnia 03 lipca 2012 r. poz. 749), w związku z art. 3a ust. 8 i 9 pkt 2 ww. ustawy o kontroli skarbowej.

Czynności przeprowadzili:

Małgorzata Gucka *nr legitymacji służbowej 01322, inspektor kontroli skarbowej,*

Małgorzata Formella *nr legitymacji służbowej 10079, starszy komisarz skarbowy.*

Czynności zostały przeprowadzone w siedzibie Gminy Miejskiej Pruszcz Gdański. Ponadto przeprowadzono wizytę w miejscu realizacji projektu tj. na obwodnicy Pruszcza Gdańskiego.

W czynnościach audytowych brał udział pan Radosław Gucwa – kierownik referatu współpracy i promocji.

4 1 1

I. ZAKRES WYKONANYCH CZYNNOŚCI

Czynności dotyczyły następujących obszarów:

1. Czy operacja została zrealizowana zgodnie z decyzją o dofinansowaniu oraz jest zgodna ze wszystkimi warunkami dotyczącymi jej przeznaczenia, wykorzystania i zakładanych celów? (art. 16 ust. 2 pkt. a Rozporządzenia Komisji 1828/2006):

W badanym obszarze czynnościami sprawdzającymi objęto:

- Wniosek o dofinansowanie projektu nr WND-RPPM.04.01.00-00-015/08 złożony dnia 25.04.2008 r., o sumie kontrolnej 1267452047, stanowiący załącznik do umowy o dofinansowanie projektu, zwany dalej „wnioskiem o dofinansowanie projektu”,
- Umowę o dofinansowanie projektu nr RPPM.04.01.00-00-015/08 z dnia 31.05.2009 r. wraz z załącznikami, zwaną dalej „umową o dofinansowanie projektu” zawartą z Urzędem Marszałkowskim Województwa Pomorskiego (zwanym dalej „UMWP w Gdańsku”),
- Aneks do umowy o dofinansowanie projektu nr UDA-RPPM.04.01.00-00-015/08-01 z dnia 09.08.2010 r., wraz z załącznikami, w tym wnioskiem o dofinansowanie projektu o sumie kontrolnej 1556542705, zwany dalej „aneksem nr 1 do umowy o dofinansowanie projektu”,
- Aneks do umowy o dofinansowanie projektu nr UDA-RPPM.04.01.00-00-015/08-02 z dnia 03.10.2011 r., wraz z załącznikami, w tym wnioskiem o dofinansowanie projektu o sumie kontrolnej 519627666, zwany dalej „aneksem nr 2 do umowy o dofinansowanie projektu”,
- Wniosek o płatność nr WNP-RPPM.04.01.00-00-015/08-10 z dnia 14.10.2011 r.: zwany dalej „wnioskiem o płatność nr 10”, wraz z załączonymi do niego dokumentami:
 - Za roboty budowlane wykonywane przez Strabag Sp. z o.o., 05-800 Pruszków, ul. Parzniewska 10, Oddział Gdynia, ul. Witomińska 2, zwaną dalej „Strabag Sp. z o.o.”:
 - Faktura nr 1991100054 z dnia 21.07.2011 r. za Budowę Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego — wartość robót wykonanych wg załączonego przejściowego świadectwa płatności na kwotę brutto 1.567.493,22 zł, w tym kwota wydatków kwalifikowanych 1.545.355,37 zł (wraz z opisem do faktury),
 - Wyciąg bankowy nr 107/2011 z dnia 22.08.2011 r. potwierdzający zapłatę za w/w fakturę na kwotę 1.567.493,22 zł,
 - Pismo Banku Spółdzielczego w Pruszczu Gdańskim z dnia 08.11.2011 r. o zrealizowaniu przelewu na rzecz firmy Strabag w kwocie 1.567.493,22 zł,
 - Faktura nr 1991100055 z dnia 21.07.2011 r. za Budowę Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego – roboty związane z wykonaniem ogrodzeń - na kwotę brutto 55.077,87 zł, w tym kwota wydatków kwalifikowanych 54.630,08 zł (wraz z opisem do faktury),
 - Wyciąg bankowy nr 107/2011 z dnia 22.08.2011 r. potwierdzający zapłatę za w/w fakturę na kwotę 55.077,87 zł,
 - Przejściowe świadectwo płatności nr 13/06/2011 z dnia 21.07.2011 r. za okres od 01.06.2011 r. do 30.06.2011 r. wraz z zestawieniem wartości robót dla poszczególnych branż – tabela rozliczeniowa nr 13,

- Faktura nr 1991100066 z dnia 19.08.2011 r. za Budowę Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego — wartość robót wykonanych wg załączonego przejściowego świadectwa płatności - na kwotę brutto 2.191.070,70 zł, w tym kwota wydatków kwalifikowanych 2.158.495,11 zł (wraz z opisem i korektą opisu do faktury),
- Wyciąg bankowy nr 122/2011 z dnia 19.09.2011 r. potwierdzający zapłatę za w/w fakturę na kwotę 2.191.070,70 zł,
- Pismo Strabag Sp. z o.o. przekazujące kopię faktury i oświadczenia podwykonawcy (Mobis Przemysław Woźniak) wraz z fakturą i oświadczeniem,
- Faktura nr 1991100067 z dnia 19.08.2011 r. za Budowę Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego – roboty związane z wykonaniem ogrodzeń - na kwotę brutto 17.945,54 zł, w tym kwota wydatków kwalifikowanych 17.799,64 zł (wraz z opisem i korektą opisu do faktury),
- Wyciąg bankowy nr 122/2011 z dnia 19.09.2011 r. potwierdzający zapłatę za w/w fakturę na kwotę 17.945,54 zł,
- Przejściowe świadectwo płatności nr 14/06/2011 z dnia 19.08.2011 r. za okres od 01.07.2011 r. do 31.07.2011 r. z zestawieniem wartości robót dla poszczególnych branż – tabela rozliczeniowa nr 14,
- Za usługi nadzoru inwestorskiego wraz z kontrolą rozliczenia umowy prac inwestycyjnych zadania pn: „Budowa Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego” wykonywane przez ARCADIS Sp. z o.o., 02-670 Warszawa, ul. Pułaska 182, zwaną dalej „ARCADIS Sp. z o.o.”:
 - Faktura nr 900004674 z dnia 06.07.2011 r. na kwotę brutto 60.208,50 zł, w tym kwota wydatków kwalifikowanych 59.719,00 zł (wraz z opisem do faktury),
 - Wyciąg bankowy nr 100/2011 z dnia 10.08.2011 r. potwierdzający zapłatę za w/w fakturę na kwotę 60.208,50 zł,
 - Rozliczenie za maj 2011 r. – za pełnienie nadzoru inwestorskiego z dnia 28.06.2011 r. z miesięcznym rozliczeniem czasu pracy z dnia 28.06.2011 r.,
 - Faktura nr 900004737 z dnia 28.07.2011 r. na kwotę brutto 55.924,41 zł, w tym kwota wydatków kwalifikowanych 55.469,74 zł (wraz z opisem do faktury),
 - Wyciąg bankowy nr 111/2011 z dnia 01.09.2011 r. potwierdzający zapłatę za w/w fakturę na kwotę 55.924,41 zł,
 - Rozliczenie za czerwiec 2011 r. – za pełnienie nadzoru inwestorskiego z dnia 20.07.2011 r. z miesięcznym rozliczeniem czasu pracy z dnia 20.07.2011 r.,
- Wniosek o płatność nr WNP-RPPM.04.01.00-00-015/08-11 z dnia 23.11.2011 r.: zwany dalej „wnioskiem o płatność nr 11”, wraz z załączonymi do niego dokumentami:
 - Za roboty budowlane wykonywane przez Strabag Sp. z o.o.:
 - Faktura VAT nr 1991100078 z dnia 21.09.2011 r. za Budowę Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego – wartość robót wykonanych wg załączonego przejściowego świadectwa płatności na kwotę brutto 2.742.590,84 zł , w tym

- wydatki kwalifikowane 2.183.493,35 zł (wraz z opisem i korektą opisu do faktury),
- wyciąg bankowy nr 148/2011 z dnia 27.10.2011 r. potwierdzający zapłatę za w/w fakturę kwoty 2.742.590,84 zł,
 - oświadczenie podwykonawcy PPUiH „TEXTTEL” Sp. z o.o. Wejherowo (wraz z fakturą),
 - oświadczenie podwykonawcy „DURAMEX” Sp. z o.o. Borkowo (wraz z fakturą),
 - Faktura VAT nr 1991100079 z dnia 21.09.2011 r. za Budowę Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego – roboty związane z budową oświetlenia ulic na kwotę brutto 197.367,44 zł, w tym kwota wydatków kwalifikowanych 195.762,82 zł (wraz z opisem do faktury),
 - wyciąg bankowy nr 148/2011 z dnia 27.10.2011 r. potwierdzający zapłatę za w/w fakturę kwoty 197.367,44 zł,
 - Faktura VAT nr 1991100080 z dnia 21.09.2011 r. za Budowę Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego – roboty związane z przebudową sieci gazowej na kwotę brutto 141.750,94 zł, w tym kwota wydatków kwalifikowanych 140.598,49 zł (wraz z opisem do faktury),
 - wyciąg bankowy nr 148/2011 z dnia 27.10.2011 r., potwierdzający zapłatę za w/w fakturę kwoty 141.750,94 zł,
 - przejściowe świadectwo płatności nr 15/08/2011 za okres od 01.08.2011 r. do 31.08.2011 r. wraz z zestawieniem wartości robót dla poszczególnych branż (tabela rozliczeniowa nr 15),
 - pismo Banku Spółdzielczego w Pruszczu Gdańskim potwierdzające, iż przelew został wykonany zgodnie z dyspozycją klienta,
 - Faktura VAT nr 1991100088 z dnia 21.10.2011 r. za Budowę Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego – wartość robót wykonanych wg załączonego przejściowego świadectwa płatności na kwotę brutto 3.118.684,59 zł, w tym kwota wydatków kwalifikowanych 3.093.329,43 zł (wraz z opisem do faktury),
 - Wyciąg bankowy nr 162/2011 z dnia 23.11.2011 r. potwierdzający zapłatę za w/w fakturę na kwotę 3.118.684,59 zł,
 - pismo Banku Spółdzielczego w Pruszczu Gdańskim potwierdzające, iż przelew został wykonany zgodnie z dyspozycją klienta,
 - Faktura VAT nr 1991100089 z dnia 21.10.2011 r. za Budowę Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego – za roboty związane z wykonaniem ogrodzenia na kwotę brutto 76.710,97 zł, w tym kwota wydatków kwalifikowanych 76.087,30 zł (wraz z opisem do faktury),
 - wyciąg bankowy nr 162/2011 z dnia 23.11.2011 r. potwierdzający zapłatę za w/w fakturę na kwotę 76.710,97 zł,
 - przejściowe świadectwo płatności nr 16/09/2011 za okres od 01.09.2011 r. do 30.09.2011 r. wraz z zestawieniem wartości robót dla poszczególnych branż (tabela rozliczeniowa nr 16),
 - Wniosek o płatność nr WNP-RPPM.04.01.00-00-015/08-12 z dnia 16.01.2012 r. wraz z korektą z dnia 22.02.2012 r.: zwany dalej „wnioskiem o płatność nr 12”, wraz z załączonymi do niego dokumentami:

- Za roboty budowlane wykonywane przez Strabag Sp. z o.o.:

- Faktura VAT nr 1991100102 z dnia 21.11.2011 r. za Budowę Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego — wartość robót wykonanych wg załączonego przejściowego świadectwa płatności na kwotę brutto 2.690.019,19 zł, w tym wydatki kwalifikowane 2.668.149,11 zł (wraz z korektą opisu do faktury),
- wyciąg bankowy nr 181/2011 z dnia 23.12.2011 r. potwierdzający zapłatę za w/w fakturę na kwotę 2.690.019,19 zł,
- pismo Banku Spółdzielczego w Pruszczu Gdańskim potwierdzające, iż przelew został wykonany zgodnie z dyspozycją klienta,
- Faktura VAT nr 1991100103 z dnia 21.11.2011 r. za Budowę Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego – roboty związane z budową oświetlenia na kwotę brutto 197.367,44 zł, w tym wydatki kwalifikowane 195.762,82 zł (wraz z korektą opisu do faktury),
- wyciąg bankowy nr 181/2011 z dnia 23.12.2011 r. potwierdzający zapłatę za w/w fakturę na kwotę 197.367,44 zł,
- przejściowe świadectwo płatności nr 17/10/2011 za okres od 01.10.2011 r. do 31.10.2011 r. wraz z zestawieniem wartości robót dla poszczególnych branż (tabela rozliczeniowa nr 17),
- Za usługi nadzoru inwestorskiego wykonywane przez ARCADIS Sp. z o.o.:
 - Faktura VAT nr 900005649 z dnia 30.11.2011 r. na kwotę brutto 201.825,78 zł, w tym kwota wydatków kwalifikowanych 200.184,92 zł (wraz z opisem do faktury),
 - wyciąg bankowy nr 185/2011 z dnia 30.12.2011 r. potwierdzający zapłatę w/w faktury na kwotę 201.825,78 zł,
 - miesięczne rozliczenie czasu pracy za miesiąc: lipiec, sierpień, wrzesień, październik 2011 r.,
 - rozliczenie za lipiec, sierpień, wrzesień, październik 2011 r. z tytułu pełnienia nadzoru inwestorskiego nad realizacją inwestycji,
- Za wydatki informacyjno-promocyjne wykonywane przez n/w dostawców:
 - Faktura VAT nr F 0294/2011 z dnia 09.12.2011 r. wystawiona przez Agencja Reklamowa Artbeat Paulina Kwiatkowska, ul. Dyrekcyjna 6, 80-852 Gdańsk za 15 nośników pamięci wraz z nadrukiem na kwotę brutto 615,00 zł, w tym kwota wydatków kwalifikowanych 615,00 zł (wraz z opisem faktury),
 - wyciąg bankowy nr 252/2011 z dnia 28.12.2011 r. potwierdzający zapłatę za w/w fakturę na kwotę 615,00 zł,
 - zdjęcie nośników pamięci z nadrukiem,
 - zlecenie nr WP.0541.24.2011 z dnia 29.11.2011 r.,
 - protokół odbioru z dnia 09.12.2011 r.,
 - Faktura VAT nr 1863/V11 z dnia 20.12.2011 r. wystawiona przez Drukarnia WL Leszek Wojtczuk, ul. Elbląska 68 C, 80-761 Gdańsk za 50 sztuk broszur na kwotę brutto 467,40 zł, w tym kwota wydatków kwalifikowanych 467,40 zł (wraz z opisem faktury),
 - wyciąg bankowy nr 252/2011 z dnia 28.12.2011 r. potwierdzający zapłatę za w/w fakturę na kwotę 467,40 zł,
 - broszura,
 - protokół odbioru z dnia 16.12.2011 r.,
 - zlecenie nr WP.0541.26.2011 z dnia 13.12.2011 r.
- Korespondencję w sprawie weryfikacji wniosków o płatność nr 10, 11 i 12,

- Umowę na roboty budowlane nr TI/5/14/2010 z dnia 11.01.2010 r. zawartą z firmą Strabag Sp. z o.o.,
- Umowę na nadzór inwestorski wraz z kontrolą rozliczenia umowy prac inwestycyjnych zawartą z firmą ARCADIS Sp. z o.o. z dnia 30.10.2009 r.,
- Aneksy do w/w umów wyszczególnione w punkcie I.3.2 niniejszego protokołu kontroli.

Na podstawie wymienionych dokumentów oraz przeprowadzonej w dniu 16.05.2012 r. wizyty w miejscu realizacji projektu:

- ustalono okres realizacji projektu,
- dokonano analizy oryginałów dokumentów związanych z poniesieniem wydatków zadeklarowanych w badanych wnioskach o płatność tj. faktur VAT, potwierdzeń zapłaty, przejściowych świadectw płatności, protokołów odbioru,
- sprawdzono stan realizacji projektu oraz sposób jego wykorzystywania.

2. Czy wydatki zadeklarowane są zgodne z zapisami księgowymi i dokumentami dowodowymi przechowywanymi przez beneficjenta? (art. 16 ust. 2 pkt. b Rozporządzenia Komisji 1828/2006);

W badanym obszarze czynnościami audytowymi objęto:

L.p.	Nr wniosku o płatność	Wartość wydatków zadeklarowanych do Komisji Europejskiej w zł
1	2	3
1.	RPPM.04.01.00-00-015/08-10	3.891.468,94
2.	RPPM.04.01.00-00-015/08-11	5.689.271,39
3.	RPPM.04.01.00-00-015/08-12	3.065.179,25

oraz:

- dokumenty wyszczególnione w pkt I.1 niniejszego protokołu z czynności audytowych,
- zapisy na kontach inwestycji w toku (księgowane w korespondencji z kontami rozrachunkowymi z firmami Strabag Sp. z o.o. i ARCADIS Sp. z o.o.) za okres od 21.07.2011 r. do 30.12.2011 r.:
 - 080-001-110000-600-60016-006057-4000041-10 (Inwestycje EFRR - Budowa Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego),
 - 080-100-110000-600-60016-006059-4000041-10 (Budowa Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego - koszty własne kwalifikowalne),
 - 080-200-110000-600-60016-006050-4000041-10 (Budowa Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego - koszty niekwalifikowalne)
- zapisy na kontach kosztowych dotyczące zakupu materiałów informacyjno promocyjnych, tj.:

- 402-260000-600-60016-0043307-3002091-10 usługi obce,
- 402-260000-600-60016-0043309-3002091-10 usługi obce,
- zapisy na kontach rachunek bieżący jednostek budżetowych (księgowane w korespondencji z kontami rozrachunkowymi) za okresy: od 10.08.2011 r. do 31.12.2011 r.:
 - 130-22-007-110000-600-60016-00650-4000041-10,
 - 130-22-007-110000-600-60016-00657-4000041-10,
 - 130-22-007-110000-600-60016-00659-4000041-10.

Na podstawie wymienionych dokumentów sprawdzono:

- czy beneficjent jest w posiadaniu dokumentów wspierających badane wnioski o płatność (faktury, przelewy i inne dokumenty o równoważnej wartości dowodowej) złożonych do IZ,
- fakt poniesienia zadeklarowanych w badanych wnioskach o płatność wydatków przez podmiot, z którym podpisana została umowa o dofinansowanie,
- łączną wartość wydatków wynikającą z przedłożonych przez beneficjenta dokumentów wspierających badane wnioski o płatność oraz zestawienia załączone do badanych wniosków,
- sposób poniesienia wydatków wraz ze źródłem ich finansowania,
- zapisy w systemie księgowym beneficjenta,
- w jakiej części wydatki wynikające z przedłożonych dowodów odnoszą się do współfinansowanego projektu,
- opisy dokonane na dokumentach związanych z realizacją projektu.

3. Czy wydatki zadeklarowane przez beneficjenta są zgodne z zasadami wspólnotowymi i krajowymi? (art. 16 ust. 2 pkt. c Rozporządzenia Komisji 1828/2006);

3.1 Czy zadeklarowane wydatki są zgodne z zasadami kwalifikowalności określonymi w przepisach unijnych i krajowych.

W badanym obszarze czynnościami adytowymi objęto:

- dokumenty wymienione w pkt. I.1 niniejszego protokołu z czynności audytowych,
- korespondencję dotyczącą weryfikacji objętych audytem wnioskach o płatność,
- Oświadczenie dotyczące braku możliwości odzyskania podatku VAT złożone przez Gminę Pruszcz Gdański z dnia 04.02.2011 r.

Na podstawie wymienionych dokumentów sprawdzono:

- okres kwalifikowalności wydatków wynikający z umowy o dofinansowanie oraz okres, w którym zostały poniesione wydatki zadeklarowane w badanych wnioskach o płatność,
- czy w badanych wnioskach o płatność każdy z wydatków został zadeklarowany tylko jeden raz,
- jakie kategorie wydatków zostały zadeklarowane w badanych wnioskach o płatność, w tym czy zadeklarowano wydatki poniesione na przygotowanie projektu,
- czy w badanych wnioskach o płatność zadeklarowano podatek VAT oraz czy beneficjent nie ma prawnej możliwości odzyskania podatku VAT,
- dokonano analizy wydatków poniesionych przez beneficjenta i zadeklarowanych w badanych wnioskach o płatność.

3.2. Czy zadeklarowane wydatki są zgodne z zasadami dotyczącymi zamówień publicznych

W badanym obszarze czynnościami audytowymi objęto:

3.2.1. Postępowanie na roboty budowlane (ZP-340-8/09) dotyczące „Budowy Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego” o wartości szacunkowej zamówienia 142.411.884,60 zł netto.

L.P.	Nazwa postępowania	Wartość szacunkowa (netto) PLN/euro	Tryb	Wartość postępowania (powyżej/poniżej progów UE)	Wartość podpisanej z wykonawcą umowy (na dzień badania) w zł	Wartość wydatków zadeklarowanych (brutto) z postępowania z podziałem na badane wnioski o płatność w zł
1.	Postępowanie na roboty budowlane dotyczące „Budowy Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego”	142.411.884,60 PLN 36.731.547,96 euro	Przetarg nieograniczony	Powyżej progów unijnych. Zgodnie z Dyrektywą 2004_18 próg dla robót budowlanych wynosi 5.150.000 EUR	50.349.303,71 PLN (netto) 61.426.150,52 PLN (brutto)	Wniosek nr 10 3.776.280,20 Wniosek nr 11 5.689.271,69 Wniosek nr 12 863.911,93

Szczegółowej analizie poddano następujące dokumenty związane z ww. postępowaniem:

- Umowę nr TI/5/14/2010 z dnia 11.01.2010 r. zawartą z firmą Strabag Sp. z o.o. na budowę obwodnicy Pruszcza Gdańskiego,
- Aneksy do w/w umowy na roboty budowlane:
 - Aneks nr 1 z dnia 30.09.2010 r. – zmiana klauzuli dot. płatności,
 - Aneks nr 2 z dnia 27.12.2010 r. – wprowadzenie do umowy robót dodatkowych tymczasowych – wykonanie mostu tymczasowego,
 - Aneks nr 3 z dnia 27.12.2010 r. – wprowadzenie do umowy robót zamiennych,
 - Aneks nr 4 z dnia 27.12.2010 r. – wprowadzenie do umowy robót zamiennych,
 - Aneks nr 5 z dnia 02.03.2011 r. – zmiana stawki VAT w związku ze zmianą przepisów ustawowych,
- Pismo DPR-PW.64375.23.2009 z dnia 07.09.2012 r. wzywające do zwrotu dofinansowania w związku z nałożoną korektą w wysokości 5 % na umowę nr TI/5/14/2010 z dnia 11.01.2010 r. z firmą Strabag sp. z o.o. wraz z zestawieniem wyliczenia korekty oraz naliczeniem odsetek,
- Wyciąg bankowy nr 181/2012 z dnia 14.09.2012 r. potwierdzający zwrot środków EFRR – Korekta finansowa 5 % w kwocie ogółem 1.306.812,00 zł,
- pismo Banku Spółdzielczego w Pruszczu Gdańskim potwierdzające, iż przelew został wykonany zgodnie z dyspozycją klienta,
- Wyciąg bankowy nr 181/2012 z dnia 14.09.2012 r. potwierdzający zwrot środków EFRR – Korekta finansowa 5 % – odsetki w kwocie ogółem 207.907,00 zł na konto Urzędu Marszałkowskiego Województwa Pomorskiego w Gdańsku.

3.2.2. Postępowanie na usługi pełnienia nadzoru budowlanego (ZP-341-8/09) o wartości szacunkowej zamówienia 3.560.297,12 zł netto

L.P.	Nazwa postępowania	Wartość szacunkowa (netto) PLN/euro	Tryb	Wartość postępowania (powyżej/poniżej progów UE)	Wartość podpisanej z wykonawcą umowy (na dzień badania) w zł	Wartość wydatków zadeklarowanych (brutto) z postępowania z podziałem na badane wnioski o płatność w zł
1.	Postępowanie na usługi „Pełnienie nadzoru inwestorskiego wraz z kontrolą rozliczenia umowy prac inwestycyjnych zadania pn. Budowa Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego”	3.560.297,12 PLN 918.288,70 Euro	Przetarg nieograniczony	Powyżej progów unijnych. Zgodnie z Dyrektywą 2004_18 próg na usługi wynosi 206.000 EUR	1.188.522,54 PLN (netto) 1.449.997,50 PLN (brutto)	Wniosek nr 10 115.188,74 Wniosek nr 11 Brak wydatków Wniosek nr 12 200.184,92

Szczegółowej analizie poddano następujące dokumenty związane z w/w postępowaniem, tj.:

- Umowa nr TI/2008/407/2009 z dnia 30.10.2009 r. zawarta z ARCADIS Sp. z o.o. na pełnienie nadzoru inwestorskiego wraz z kontrolą rozliczenia umowy prac inwestycyjnych zadania Budowa Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego,
- Aneksy nr 1 z dnia 3.03.2011 r. oraz nr 2 z dnia 20.04.2011 r. do w/w umowy na pełnienie nadzoru inwestorskiego.

3.2.3. Wydatki informacyjno – promocyjne o wartości 1.082,40 zł, tj. nie przekraczającej wyrażonej w złotych równowartości kwoty 6.000 euro

Szczegółowej analizie poddano następujące dokumenty związane z w/w wydatkami wyszczególnione w punkcie I.1. niniejszego protokołu z czynności audytowych w postaci zamówień, protokołów odbioru, faktur i dowodów zapłaty w powiązaniu z zapisami umowy o dofinansowanie projektu.

Czynności audytowe w powyższym zakresie zostały opisane w Protokole kontroli UKS2291/W3E/722/51-45, 46/12/03/016 z dnia 22.06.2012 r.

Na podstawie wymienionych dokumentów sprawdzono, czy:

- nałożona przez Instytucję Zarządzającą na umowę nr TI/5/14/2010 z dnia 11.01.2010 r. z firmą Strabag Sp. z o.o. za naruszenie artykułu 22 ust.2 oraz art. 7 ust.1 ustawy Prawo zamówień publicznych **korekta** w wysokości 5 % została zwrócona wraz z odsetkami,
- w okresie objętym audytem nie wystąpiły zmiany w wykonywaniu kontraktów, a w szczególności zmiany zakresu rzeczowego projektu oraz czy nie wystąpiły roboty dodatkowe zakwalifikowane do wydatków kwalifikowanych,

- wydatki informacyjno – promocyjne poniesione zostały w sposób oszczędny i celowy, przy zachowaniu formy pisemnej.

3.3. Czy zostały zachowane obowiązki w zakresie informacji i promocji.

W badanym obszarze czynnościami audytowymi objęto:

- Wniosek o dofinansowanie projektu,
- dokumenty załączone do wniosku o płatność nr 10, 11, 12 wyszczególnione w punkcie I.1 i I.2 niniejszego protokołu kontroli,
- Zakupione w ramach wniosku o płatność nr 12 broszurę oraz pendrive,
- Korespondencję z Instytucją Zarządzającą.

Na podstawie wymienionych dokumentów dokonano analizy dokumentacji związanej z projektem i sprawdzono, czy w objętym badaniem wnioskach o płatność ujęto wydatki informacyjno – promocyjne oraz sprawdzono, czy wydatki te ujęte były w budżecie projektu oraz czy mają bezpośredni związek z realizacją projektu.

4. Czy wkład publiczny został wypłacony beneficjentowi? (art. 80 rozporządzenia (WE) nr 1083/2006).

W badanym obszarze czynnościami audytowymi objęto:

- Umowę o dofinansowanie projektu wraz z aneksem nr 1 i 2 do umowy,
- Wniosek o płatność nr 10 (korekta) z dnia 09.11.2011 r.,
- e-mail z Instytucji Zarządzającej z dnia 15.12.2011 r. informujący o wyniku weryfikacji wniosku o płatność nr 10,
- wyciąg bankowy nr 005/2011 z dnia 25.11.2011 r. potwierdzający refundację środków na kwotę 1.945.734,47 zł,
- Wniosek o płatność nr 11 (korekta) z dnia 09.12.2011 r.,
- e-mail z Instytucji Zarządzającej z dnia 30.12.2011 r. informujący o wyniku weryfikacji wniosku o płatność nr 11,
- wyciąg bankowy nr 006/2011 z dnia 23.12.2011 r. potwierdzający refundację środków na kwotę 2.844.635,69 zł,
- Wniosek o płatność nr 12 (korekta) z dnia 22.02.2012 r.,
- e-mail z Instytucji Zarządzającej z dnia 16.03.2012 r. informujący o wyniku weryfikacji wniosku o płatność nr 12,
- wyciąg bankowy nr 001/2012 z dnia 09.03.2012 r. potwierdzający refundację środków na kwotę 1.532.589,62 zł.

Na podstawie w/w dokumentów sprawdzono terminowość wypłat oraz czy wysokość kwot wypłaconych przez Instytucję Zarządzającą Beneficjentowi zgodna jest z wysokością kwot wnioskowanych, a w razie rozbieżności kwot wypłaconych z kwotami wnioskowanymi sprawdzono, czy IZ poinformowała beneficjenta o przyczynie obniżenia wnioskowanych kwot.

II. USTALENIA – OPIS STANU FAKTYCZNEGO

1) W wyniku przeprowadzonych czynności w zakresie, czy operacja została zrealizowana zgodnie z decyzją o dofinansowaniu oraz jest zgodna ze wszystkimi warunkami dotyczącymi jej przeznaczenia, wykorzystania i zakładanych celów (art. 16 ust. 2 pkt. a Rozporządzenia Komisji 1828/2006) ustalono, że:

- Realizowany przez beneficjenta na podstawie umowy o dofinansowanie projekt nr RPPM.04.01.00-00-015/08 zakłada budowę obwodnicy Pruszcza Gdańskiego: tj. budowa obwodnicy wraz z budową estakady nad torami kolejowymi, przebudową istniejącego mostu nad rzeką Stara Radunia. W skład obwodnicy o długości 2,39 km wchodzi: przebudowa mostu drogowego do nośności 50 ton, budowa wiaduktu nad torami PKP o nośności 50 ton i przebudowa 0,35 km drogi gminnej.
- Umowa o dofinansowanie do dnia przeprowadzenia czynności audytowych była dwukrotnie aneksowana. Zmiana wartości całkowitej, wydatków kwalifikowanych oraz poziomu dofinansowania przedstawiona została w poniższej tabeli:

	Umowa o dofinansowanie	Aneks nr 1 W zw. z rozstrzygnięciami poprzez targowymi i zmniejszeniem wartości projektu przesunięto część oszczędności na nowy, nieprzewidziany w umowie most tymczasowy -750.000,00 zł, przy jednoczesnym zachowaniu kwoty dofinansowania 25.000.000,00 zł, co stanowi w stosunku do mniejszej wartości inwestycji 40,20 % wartości	Aneks nr 2 Beneficjent wnioskuje o zwiększenie poziomu dofinansowania z 40,2 % do 50 % (uzasadniając wniosek tym, iż dochody zaplanowane z podatków i sprzedaży gruntów są niższe niż pierwotnie zaplanowano w planie dochodów na 2011 r. i trudną sytuację budżetową gminy)
Wartość całkowita	114.671.056,60 zł	62.510.863,92 zł	66.755.177,19 zł
Wydatki kwalifikowane	114.671.056,60 zł	62.189.334,46 zł	62.189.334,46 zł
Poziom dofinansowania - %	21,8%	40,20 %	50 %
Kwota dofinansowania	25.000.000,00 zł	25.000.000,00 zł	31.094.667,21 zł

- W związku ze stwierdzonym przez Instytucję Audytową (w toku czynności audytowych przeprowadzonych w okresie od 10.05.2012 r. do 18.05.2012 r.) naruszeniem zasady uczciwej konkurencji i równego traktowania Instytucja Zarządzająca nałożyła na projekt korektę w wysokości 5 % wydatków poniesionych z naruszeniem przepisów ustawy p.z.p., co spowodowało konieczność zwrotu kwoty 1.306.812,00 zł (szczegółowo opisano na stronie 14 niniejszego protokołu).
- Zgodnie z zapisami umowy o dofinansowanie (aneks nr 2) okres realizacji projektu określono na:
 - rozpoczęcie realizacji – 26.01.2007 r.,
 - zakończenie rzeczowe realizacji – 30.03.2012 r.,
 - zakończenie finansowe realizacji – 30.04.2012 r.
- Projekt zakłada nakłady inwestycyjne dotyczące budowy obwodnicy Pruszcza Gdańskiego i polegające na przebudowie połączenia obwodnicy z drogą krajową nr 1 – skrzyżowanie, budowę obwodnicy do skrzyżowania z ulicą Kopernika obejmującą przebudowę drogi gminnej po starym śladzie ul. Przemysłowej, przebudowę mostu nad rzeką Starą Radunią, budowę estakady nad torami PKP - trakcja kolejowa E-65, przebudowę istniejącego oraz budowę nowego uzbrojenia terenu wraz z budową

odwodnienia i odprowadzeniem wód opadowych oraz urządzeniami do oczyszczania i retencji.

- Ujęte w objętych audytem wnioskach o płatność nr 10, 11 i 12 wydatki wynikają z faktur, przejściowych świadectw płatności, protokołów odbioru oraz wyciągów bankowych. Dotyczą one ujętych we wniosku o dofinansowanie w poz. F.6 następujących wydatków: robót budowlano – montażowych (wydatek nr 1), kosztów usług nadzoru inwestorskiego z kontrolą rozliczenia budowy (wydatek nr 2) oraz wydatków na promocję (wydatek nr 3).
- Zgodnie z postanowieniami umowy o dofinansowaniu bezpośrednim celem projektu jest usprawnienie ważnych dla województwa połączeń drogowych, poprawa dostępności do obszarów koncentracji ludności i aktywności gospodarczej (w tym turystycznej), odciążenie od ruchu tranzytowego obszarów intensywnie zamieszkałych, zmniejszenie uciążliwości ruchu drogowego dla środowiska a także poprawa bezpieczeństwa ruchu drogowego.
- Wizyta w miejscu realizacji inwestycji przeprowadzona podczas audytu potwierdzonego protokołem nr UKS2291/W3E/722/51-45,46/12/03/016 z dnia 22.06.2012 r. potwierdziła istnienie: Obwodnicy Pruszcza Gdańskiego wraz z wiaduktem nad torami PKP oraz przebudowanej drogi gminnej po starym śladzie ulicy Przemysłowej oraz przebudowie mostu nad rzeką Radunia. Inwestycja została oddana do użytku dnia 16.12.2011 r.

2) W wyniku przeprowadzonych czynności w zakresie, czy wydatki zadeklarowane są zgodne z zapisami księgowymi i dokumentami dowodowymi przechowywanymi przez beneficjenta (art. 16 ust. 2 pkt. b Rozporządzenia Komisji 1828/2006) ustalono, że:

- Zgodnie z zapisami umowy o dofinansowanie zawartej z beneficjentem projektu jest Gmina Miejska Pruszcz Gdański.
- Beneficjent jest w posiadaniu oryginałów dokumentów wspierających wnioski o płatność wyszczególnionych w punkcie I.1 oraz I.3.1 niniejszego protokołu.
- Zadeklarowane wydatki zostały poniesione przez beneficjenta.
- Wydatki zadeklarowane, jako kwalifikowane w objętym audytem wniosku o płatność nr 10 wyniosły 3.891.468,94 zł.
- Wydatki kwalifikowane wynikające z zestawienia wydatków: 3.891.468,94 zł.
- Łączna wartość wydatków kwalifikowanych wynikająca z faktur, przejściowych świadectw płatności oraz przelewów bankowych wyniosła: 3.891.468,94 zł.
- Ujęte w objętym audytem wniosku o płatność nr 10 wydatki kwalifikowane zostały wykazane dla następujących kategorii wydatków w wysokości:
 - pełnienie nadzoru inwestorskiego na kwotę 115.188,74 zł,
 - roboty budowlane na kwotę 3.776.280,20 zł.
- Wydatki zadeklarowane, jako kwalifikowane w objętym audytem wniosku o płatność nr 11 wyniosły 5.689.271,39 zł.
- Wydatki kwalifikowane wynikające z zestawienia wydatków: 5.689.271,39 zł.
- Łączna wartość wydatków kwalifikowanych wynikająca z faktur, przejściowych świadectw płatności oraz przelewów bankowych wyniosła: 5.689.271,39 zł.
- Ujęte w objętym audytem wniosku o płatność nr 11 wydatki kwalifikowane zostały wykazane wyłącznie dla robót budowlanych.
- Wydatki zadeklarowane, jako kwalifikowane w objętym audytem wniosku o płatność nr 12 wyniosły 3.065.179,25 zł,
- Wydatki kwalifikowane wynikające z zestawienia wydatków: 3.065.179,25 zł,

- Łączna wartość wydatków kwalifikowanych wynikająca z faktur, przejściowych świadectw płatności oraz przelewów bankowych wyniosła: 3.065.179,25 zł,
- Ujęte w objętym audytem wniosku o płatność nr 12 wydatki kwalifikowane zostały wykazane dla następujących kategorii wydatków w wysokości:
 - pełnienie nadzoru inwestorskiego na kwotę 200.184,92 zł,
 - roboty budowlane na kwotę 2.863.911,93 zł,
 - wydatki informacyjno-promocyjne na kwotę 1.082,40 zł.
- W objętych audytem wnioskach o płatność nie wykazano, jako kwalifikowalne wydatków z tytułu robót dodatkowych, zamiennych oraz z tytułu zmiany stawki podatku VAT.
- Wszystkie zapłaty za faktury zostały dokonane ze środków zgromadzonych na koncie bankowym beneficjenta.
- Kwoty poniesionych wydatków zostały zaewidencjonowane w prowadzonej przez beneficjenta ewidencji księgowej w sposób umożliwiający ich identyfikację.
- Faktury i inne dokumenty potwierdzające poniesienie wydatków wykazanych w badanych wnioskach o płatność zostały opisane: „Projekt jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach RPO WP na lata 2007-2013”. Ponadto na fakturach zawarto informację o dacie wniosku o płatność, w którym przedmiotowe wydatki zostały wykazane.

3) W wyniku przeprowadzonych czynności w zakresie, czy wydatki zadeklarowane przez beneficjenta są zgodne z zasadami wspólnotowymi i krajowymi (art. 16 ust. 2 pkt. c Rozporządzenia Komisji 1828/2006) ustalono, że:

3.1. W wyniku przeprowadzonych czynności w zakresie, czy wydatki zadeklarowane przez beneficjenta są zgodne z zasadami kwalifikowalności określonymi w przepisach unijnych i krajowych ustalono, że:

- Wydatki ujęte w objętych audytem wnioskach o płatność zostały poniesione:
 - dla wniosku o płatność nr 10 w okresie od 22.08.2011 r. (data zapłaty pierwszego wydatku ujętego we wniosku) do 19.09.2011 r. (data zapłaty ostatniego wydatku ujętego we wniosku),
 - dla wniosku o płatność nr 11 w okresie od 27.10.2011 r. (data zapłaty pierwszego wydatku ujętego we wniosku) do 23.11.2012 r. (data zapłaty ostatniego wydatku ujętego we wniosku),
 - dla wniosku o płatność nr 12 w okresie od 23.12.2011 r. (data zapłaty pierwszego wydatku ujętego we wniosku) do 30.12.2011 r. (data zapłaty ostatniego wydatku ujętego we wniosku),
- Okres kwalifikowalności wydatków określony w aneksie nr 2 do umowy o dofinansowanie projektu z dnia 03.10.2011 r. rozpoczyna się od dnia 01.01.2007 r. i kończy się w dniu 30.04.2012 r.
- Ujęte w badanych wnioskach o płatność wydatki wykazano tylko raz.
- Wydatki objęte wnioskami o płatność dotyczyły kosztów robót budowlanych, kosztów usług nadzoru inwestorskiego oraz wydatków informacyjno-promocyjnych, tj. kategorii wydatków określonych w umowie o dofinansowanie.
- Wydatki z tytułu robót budowlanych zostały ujęte w kosztorysie inwestorskim, a roboty budowlane zostały powierzone wykonawcy wyłoniёнemu na podstawie przepisów ustawy prawo zamówień publicznych, w trybie przetargu nieograniczonego.
- Wydatki z tytułu usług nadzoru inwestorskiego zostały poniesione na rzecz wykonawcy wyłoniёnego w trybie przetargu nieograniczonego.

- Podatek VAT zgodnie ze złożonym przez beneficjenta oświadczeniem nie podlega odzyskaniu, ponieważ realizowany projekt nie jest wykorzystywany na cele działalności opodatkowanej.
- Podatek VAT wynikający z przedłożonych faktur został w całości poniesiony przez beneficjenta.

3.2. W wyniku przeprowadzonych czynności w zakresie czy wydatki zadeklarowane przez beneficjenta są zgodne z zasadami dotyczącymi zamówień publicznych ustalono, że:

- Zadeklarowane wydatki dotyczą zamówień publicznych, objętych czynnościami audytowymi, które zostały opisane w Protokole kontroli nr UKS2291/W3E/722/51-45, 46/12/03/016 z dnia 22.06.2012 r.
- Pismem z dnia 07.09.2012 r. Instytucja Zarządzająca wezwała beneficjenta do zwrotu środków z tytułu nałożonej na umowę z firmą Strabag Sp. z o.o. korekty w wysokości 5 %. Beneficjent dokonał zwrotu środków w dniu 14.09.2012 r. w ogólnej kwocie 1.306.812,00 zł; z czego do objętych audytem wniosków o płatność przypada:
 - Wniosek nr 10 – 94.407,00 zł (wg wyliczenia wartość wydatków kwalifikowanych [3.776.280,20 zł] x współczynnik dofinansowania [50 %] x korekta [w wys. 5 %],
 - Wniosek nr 11 – 142.231,78 zł (wg wyliczenia wartość wydatków kwalifikowanych [5.689.271,39 zł] x współczynnik dofinansowania [50 %] x korekta [w wysokości 5 %],
 - Wniosek nr 12 – 71.597,80 zł (wg wyliczenia wartość wydatków kwalifikowanych [2.863.911,93 zł] x współczynnik dofinansowania [50 %] x korekta [w wysokości 5 %].
- Ponadto beneficjent w dniu 14.09.2012 r. dokonał zwrotu odsetek w łącznej kwocie 207.907,00 zł (z czego 10.848,00 zł dotyczy refundacji z wniosku o płatność nr 10, 14.815,00 zł dotyczy refundacji z wniosku o płatność nr 11, 5.343,00 zł dotyczy refundacji z wniosku o płatność nr 12).
- Po okresie objętym w/w audytem (w zakresie punktu 3.2.1. - 3.2.2 niniejszego protokołu) nie wprowadzono zmian do zawartych z wykonawcami kontraktów.
- Wydatki informacyjno-promocyjne (punkt 3.2.3. niniejszego protokołu), których równowartość przeliczona na złote nie przekracza kwoty 6.000 euro zostały poniesione w sposób oszczędny i celowy, przy zachowaniu formy pisemnej, co potwierdzają zamówienia złożone na druk broszury oraz dostawę pendrivów, faktury, wyciągi bankowe oraz protokoły odbioru materiałów informacyjno - promocyjnych.

3.3 W wyniku przeprowadzonych czynności w zakresie, czy zostały zachowane obowiązki w zakresie informacji i promocji ustalono, że:

- Wydatki na promocję zostały przewidziane w umowie o dofinansowanie (kategoria 3) w ogólnej kwocie 73.932,00 zł.
- Wydatki z tytułu informacji i promocji po raz pierwszy zostały ujęte we wniosku o płatność nr 12. Wydatki te dotyczyły zakupu 15 pendrivów oraz 50 broszur informacyjno-promocyjnych przeznaczonych do rozkolportowania na konferencjach prasowych. Łączna wartość wydatków wyniosła 1.082,40 zł.

- Dokumentacja projektu (faktury, korespondencja z Instytucją Zarządzającą) zawiera informację o współfinansowaniu projektu oraz logo UE, Programu Operacyjnego i Pomorskie w UE.
- Na miejscu realizacji projektu podczas wizyty w dniu 16.05.2012 r. przeprowadzonej podczas audytu udokumentowanego Protokole kontroli nr UKS2291/W3E/722/51-45, 46/12/03/016 z dnia 22.06.2012 r. stwierdzono dwie tablice informacyjne (przed wjazdem na teren budowy) zawierające: nazwę projektu, logo Unii Europejskiej, logo Narodowej Strategii Spójności, logo „Pomorskie w Unii”, nazwę projektu oraz tekst „Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego”.

4) W wyniku przeprowadzonych czynności w zakresie, czy wkład publiczny został wypłacony beneficjentowi (art. 80 rozporządzenia (WE) nr 1083/2006) ustalono, że

- Beneficjent wnioskiem o płatność nr 10 wnioskował o wypłatę kwoty 1.945.734,47 zł, co stanowi 50 % kwoty wydatków wykazanych, jako kwalifikowane w wysokości 3.891.468,94 zł.
- Instytucja Zarządzająca poinformowała beneficjenta drogą elektroniczną o zweryfikowaniu wniosku o płatność nr 10 oraz o zatwierdzeniu kwoty wydatków kwalifikowanych oraz o kwocie do wypłaty w wysokości 1.945.734,47 zł.
- Beneficjent otrzymał kwotę 1.945.734,47 zł w dniu 25.11.2011 r.
- Beneficjent wnioskiem o płatność nr 11 wnioskował o wypłatę kwoty 2.844.635,69 zł, co stanowi 50 % kwoty wydatków wykazanych, jako kwalifikowane w wysokości 5.689.271,39 zł.
- Instytucja Zarządzająca poinformowała beneficjenta drogą elektroniczną o zweryfikowaniu wniosku o płatność nr 11 oraz o zatwierdzeniu kwoty wydatków kwalifikowanych oraz o kwocie do wypłaty w wysokości 2.844.635,69 zł.
- Beneficjent otrzymał kwotę 2.844.635,69 zł w dniu 23.12.2011 r.
- Beneficjent wnioskiem o płatność nr 12 wnioskował o wypłatę kwoty 1.532.589,62 zł, co stanowi 50 % kwoty wydatków wykazanych, jako kwalifikowane w wysokości 3.065.179,25 zł.
- Instytucja Zarządzająca poinformowała beneficjenta drogą elektroniczną o zweryfikowaniu wniosku o płatność nr 12 oraz o zatwierdzeniu kwoty wydatków kwalifikowanych i o kwocie do wypłaty w wysokości 1.532.589,62 zł.
- Beneficjent otrzymał kwotę 1.532.589,62 zł w dniu 09.03.2012 r.

III. UWAGI ZGŁOSZONE PRZEZ OSOBY OBECNE PRZY CZYNNOŚCIACH

.....

.....

.....

.....

.....

Na tym protokół zakończono.

Protokół został odczytany wszystkim osobom obecnym, biorącym udział w czynnościach.

Protokół sporządzony został w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden po uprzednim odczytaniu i podpisaniu pozostawiono w Gminie Pruszcz Gdański.

INSPEKTOR KONTROLI SKARBOWEJ



Małgorzata Gucka

URMISTRZ



Janusz Wróbel

